

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第36/2001號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 36/2001

鑑於有意延續 Manuel Silvério 先生為退休基金會行政委員會行政管理人之委任，其委任將於三月十九日終止；

Considerando o interesse em dar continuidade ao mandato de Manuel Silvério, como administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, que termina no próximo dia 19 de Março;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款d)項和第六條第一款、第三款及第六款規定，本人以兼任制度委任 Manuel Silvério 先生為兼職退休基金會行政委員會行政管理人，為期一年，其每月報酬相等於行政委員會主席薪俸之百分之二十。

1. Ao abrigo do disposto na alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º, e nos termos dos n.ºs 1, 3 e 6 do artigo 6.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, nomeio o licenciado Manuel Silvério, para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, pelo período de um ano, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do Conselho de Administração.

二、本批示由二零零一年三月二十日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Março de 2001.

二零零一年三月七日

經濟財政司司長 譚伯源

7 de Março de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零一年三月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Março de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第12/2001號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/2001

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令的規定，作出本批示。

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda se faça público o seguinte:

自澳門回歸後到現在，司法警察局連翻偵破多宗重大案件，這不但改善了司法警察局的形象和取得了公眾的信任，同時，對改善警隊的整體形象、提高警隊士氣及維持社會治安穩定起了重大作用。

Em presença do êxito que, desde o retorno de Macau à Pátria, vem patenteando a Polícia Judiciária através da resolução de um significativo número de casos de importante relevância criminal, é de inteira justiça reconhecer quanto a sua acção tem contribuído para a melhoria da sua própria imagem e credibilidade públicas, em particular, bem como de todos os serviços policiais em geral, do que muito beneficiam, também, a segurança e a tranquilidade da comunidade residente.

面對市民日益提高的服務要求及複雜的刑事案件偵查程序，均對司法警察局的工作帶來新的挑戰，而司法警察局一直能以高

A sempre crescente exigência da população e bem assim a cada vez maior sofisticação das actividades criminosas que demandam